

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Band:** 37 (1947)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table des matières

	Page
Bourdin, A., Les alpages d'Hérémence . . . . .	50*
Bourgoin, G., Les Confréries du Landeron . . . . .	8*
Brodard, F.-X., Le chien dans les expressions patoises de La Roche	45*
— Notes de folklore fribourgeois . . . . .	31*, 46*, 62*
— Un petit métier qui menace de disparaître . . . . .	34*
— Un «Pont du diable» va disparaître . . . . .	33*
Deillon, E., Le théâtre patois dans le canton de Fribourg. . . . .	35*
Deonna, W., Hommage à Monsieur Henri Mercier . . . . .	2*
Mariétan, I., Les <i>pô</i> de mulets dans les alpages d'Ayent (Valais) .	3*
Piguet, A., Double fonte de cloches au Lieu en 1780 . . . . .	39*
Surdez, J., Le tuf — <i>lè tou</i> . . . . .	60*
Rapport de la Société pour 1946 (Résumé) . . . . .	14*
Liste des illustrations . . . . .	II
Index . . . . .	III
Termes régionaux . . . . .	IV

## Liste des illustraions

	Page
Alpages d'Hérémence . . . . .	49*, 51*, 56*, 57*, 58*
Baratte hydraulique à beurre (Hérémence) . . . . .	33*
Cortège de la Confrérie de S. Sébastien (Le Landeron) . . . . .	20*
Grotte et jet d'eau en tuf . . . . .	61*, 62*
<i>Klanka avu chon rîmo</i> . . . . .	17*
Maison de la Tour (Le Landeron) . . . . .	18*
Mercier H., membre d'honneur de la Société suisse des traditions . .	1*
Panneaux de la Confrérie des Antoines (Le Landeron) . . . . .	19*
<i>Pô</i> de mulets . . . . .	3*, 4*, 5*
Pont de Thusy en Gruyère («pont du diable») . . . . .	33*
Reine d'un alpage (Hérémence) . . . . .	56*
Rétameur à l'ouvrage . . . . .	35*
Sonnaille avec sa courroie . . . . .	17*
Théâtre patois (scènes de) . . . . .	37*, 39*
Vèque (la) . . . . .	10*

## Index

- aide de cuisine 56\*  
 alpages d'Ayent 3\*  
 — d'Hérémence 50\* s  
 Antoine, confrérie de S. 8\* s  
 — culte de S. 9\*  
 — fête de S. 26\*  
 arbalète, tir à l' 11\*  
 argent soutiré 62\*  
 — — comment le ré-  
 cupérer 63\*  
 armoiries des confrères 18\*  
 assemblée de la vèqe 25\*  
 — des comptes 19\*  
 — générale 55\*  
  
 Bastiens, confrérie 9\* s  
 — séances 19\*  
 bâton de comptes 58\*  
 beffroi 44\*  
 Bellegarde (chevrier de) 63\*  
 bénédiction du pain 47\*  
 — du vin 28\*  
 berger des génissons 55\*  
 — des moutons 55\*  
 beurrière à eau 56\*  
 «bon» des consorts 24\*  
 boules de tuf 61\*  
 bouquet des domestiques  
 de confrérie 28\*, 30\*  
 — des repris 29\*, 30\*  
 — du maître 27\*, 30\*  
  
 Cadeaux aux domestiques  
 du chalet 58\*  
 catalogue des morts 24\*  
 cérémonies des Bastians et  
 Antoinnes 22\*  
 Chaîne du Maître de la  
 confrérie 28\*  
 chambre de la Question 20\*  
 «chemises» de glaise pour  
 cloches 42\*  
 chevrier de Bellegarde  
 (conte) 63\*—64\*  
 chien, comment on lui parle  
 45\*  
 — de ménétrier 45\*  
 — expressions où l'on en  
 parle 45\*  
 — proverbes 46\*  
 — sens du mot 45\*  
 cloches, fonte des 39\* s  
 collovrine 10\*—11\*  
 colportage du tut 60\*  
 combat de reines 55\*  
 complainte de S. Antoine  
 26\*—27\*  
 conditions d'alpage d'une  
 vache 54\*  
  
 confréries (du Landeron)  
 8\*—31\*  
 — admission des candidats  
 23\*  
 — — d'étrangers 29\*  
 — discours aux candidats  
 23\*  
 — domestique de 20\* s  
 — maisons des 13\* s  
 — maîtres des 20\*  
 — origine 9\* s  
 — ressources 12\*  
 — réunions 22\* s  
 consortage d'alpage 51\*  
 — comité de 53\*  
 — directeur du 53\*  
 cor des Alpes (*toba*) 59\*  
 — air de 59\* note  
 cortège des Bastiens 28\*  
 corvées des consorts 53\*  
 coudre l'hiver et l'été  
 (expression) 63\*  
 couronnes des cloches 42\*  
 coutumes des confréries 25\* s  
 croûton, passer le 47\*  
  
 Désalpe 59\*  
 domestique de confrérie 20\*  
 — — élection 21\*—22\*  
 domestiques du chalet 54\* s  
 — nomination 55\*  
 — nourriture 58\*  
 — ravitaillement 54\*  
 — salaire 57\*  
 droit de fonds 52\*  
  
 Enterrement des confrères  
 25\*  
 Esprit, saint, confrérie 9\*,  
 11\*  
 estivage du bétail 51\*  
  
 Fiente de cheval (pour fonte  
 de cloches) 41\*  
 fonderie de cloches 40\*  
 fondeurs de cloches ambu-  
 lants 40\* et note  
 fonte de cloches 42\* s  
 fosses pour fonte de cloches  
 42\*  
 fromager 56\*  
  
 Garçons de la confrérie 21\*  
 garde des cloches fondues  
 44\*  
 Génisses, inalpe des 56\*  
  
 Inalpe 52\*  
 — date 54\*  
  
 Jurons 46\*  
  
 Maison de la Tour 12\* s  
 Maître de la confrérie 20\* ss  
 — compliment au 21\*  
 — droit d'élection du 12\*  
 obligations du 21\*  
 manducation du pain béni  
 47\*  
 matériaux pour la fonte  
 des cloches 40\*  
 mayen 51\*  
 Mercier, Henri 1\*—2\*  
 mesurage du lait 54\*  
 michette du pain béni 47\*  
 «moule de potée» 42\*  
  
 Noyaux centraux des  
 cloches 42\*  
  
 Obligations du domestique  
 de confrérie 22\*  
 offrande accompagnant le  
 pain béni 47\*  
  
 Pain béni 46\* s  
 — pour le bétail 48\*  
 — aux coqs 48\*  
 — de S. Agathe 48\*  
 — distribution du 47\*  
 — origine du 46\*  
 — prières en le prenant  
 47\*  
 partage du produit de l'al-  
 page 58\*  
 pâte 54\*  
 — second 56\*  
 pierre du diable 34\*  
 pont de Thusy (ou du diable)  
 — légende 33\*—34\*  
 — construction 34\*  
 porcher 54\*, 57\*  
 pores «de dedans» 54\*, 57\*  
 — «de dehors» 57\*  
 prêts de capitaux 12\* s  
 procureurs 53\*  
  
 Quart 58\*  
 † Quartenoud, Pierre 37\* s  
 quartier (d'alpage) 52\*  
 quartemps (impôt) 12\*  
  
 Reine du troupeau 55\*  
 rétamour 34\*  
  
 Sébastien, S. confrérie 8\* s  
 sonnaille de vache 31\*  
 sorcier 63\*  
 souper des comptes 27\*

Taureau, service du 53\*  
tenancier de la confrérie  
14\*  
théâtre patois 35\* s  
tir, règlement 10\*, 11\*,  
11\* note 3  
tirer le *rimo* 62\*  
tuf 60\*—62\*

— emplois dans le ménage  
61\*  
— extraction 60\*  
tuffières du Jura 60\*

Ustensiles pour la fonte  
des cloches 41\*

Vache, droit d'alper une 54\*  
vacher, premier 54\*, 56\*  
— second 55\*, 56\*  
veaux, inalpe des 56\*  
visites d'enfants au chalet  
59\*  
— des cornes du bétail 54\*  
— du bétail 54\*

## Termes régionaux

(français régional, patois)

*achuriè* 55\*  
*arpiezo* 58\*  
*atséro* 54\*  
*atsèrolè(t)* 55\*

*banban'na* 31\*  
bec froid 44\*  
*bèni* 47\*  
*bèj* 60\*  
*bòlqet dè tou* 61\*  
*bonbardon* 32\*  
*bonbèrna* 31\*  
brayer, perche à 43\*

*chanti* 47\*  
*choporthiu* 55\*  
cuiné 40\*

*dàna dè poyé* 55\*  
*djuābō* 60\*, note 6  
*dyin'n* 60\*

*écro* 52\*  
ételles 43\*

*fanâ* 48\*  
*formyâ* 48\*

garçon de confrérie 21\*  
giets d'habitation 12\*  
*grindj* 60\* et note 9  
*gujinyon (pachâ lə)* 46\*

*hyotsèta* 31\*

inalpe 52\*  
*infanoyi* 48\*

*kâdrə l'avè è lə tsô tin* 63\*  
*karkən* 31\*, 32\*  
*klanka* 31\* s  
*krapyon* 48\*  
*krètch* 61\*

manœuvres 54\*  
marin 40\*  
*mé* 60\*, note 9  
*mətsèta* 47\*  
*mózònérè(t)* 55\*  
*mòzònè*

*oétan, ouétan* 57\*

*pāšo* 54\*  
*paşorèt* 54\*  
*pchè, pi* 60\*  
*pəlqu* 32\*  
*pika, pitya* 60\*  
*pó* de mulet 3\* s  
*portchè* 54\*  
*potyé* 54\*  
*prià* 60\*  
*priar de tou* 60\*  
prières patoises cf (pain  
bénit) 47\*

*rèfō* 55\*  
*remou.intsə* 52  
repris de confrérie 23\*  
*rèsat* 60\*  
*rimo* 31\*, 32\*, 62\*  
— *təri lə* 62\*  
rite, la 41\*  
*roman'na* 44\*

*toba* 59\* note  
*toula* 60\*, note 6  
*toulià* 60\*  
*touliar* 60\*  
*toulou*  
*toulouz*  
*tsargassə* 8\*  
*tsèvrè dè balavouèrda* 63\*,  
64\*  
*tsijière* 57\*  
*tsin* 45\*, 46\*  
*tsin chin kuwa* 45\*  
— proverbes et expres-  
sions patoises le concer-  
nant 45\*, 46\*  
*tyánya* 60\*  
*tyuè* 61\*

*vè* 55\*  
*vè'l. li vè'*  
vèque, vècque 25\*,  
26\* note